

Apprentissages, usages et pratiques des langues étrangères en Europe (1400 - 1720)

Colloque international organisé par le laboratoire « État, Société et Religion,
Moyen Âge - Temps Modernes » de l'université de Versailles
Saint-Quentin-en-Yvelines, avec la collaboration du Centre de recherche
du château de Versailles et du Groupe d'études pluridisciplinaires sur l'Europe
Centrale et Orientale de l'université Paris VII-Denis Diderot

24 et 25 novembre 2006

PROGRAMME

Vendredi 24 novembre 2006
Auditorium du château de Versailles

9 h 00 : Ouverture du colloque

1. Pédagogues, maîtres de langue et pratiques pédagogiques

9 h 30 : Susan Baddeley (université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines), *Les exilés protestants et l'enseignement du français en Angleterre (fin XVI^e siècle)*.

10 h 00 : Etienne Krotky (Beyrouth), *L'apprentissage des langues selon Comenius (1592-1670)*.

10 h 30 : Pause.

11 h 00 : Catherine Duclos-Talbotier (université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines), *De la normalisation du castillan imposée par Alphonse X, à son enseignement normé par Nebrija*.

11 h 30 : Marc Zuili (université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines), *Pédagogues, maîtres de langue et pratiques pédagogiques : l'enseignement du castillan en France au début du XVII^e siècle*.

12 h 00 : Jean-François Chappuit (université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines), *De Bellot à Shakespeare, structure du cours de langue vivante*.

12 h 30 : Discussion.

2. La pratique des langues étrangères

14 h 30 : Marie-Louise Pelus Kaplan (université Paris VII-Denis Diderot), *L'apprentissage et la pratique des langues étrangères dans le monde hanséatique aux XVI^e et XVII^e siècles.*

15 h 00 : Jacqueline Ferreras (université Paris X), *Le castillan et les « langues étrangères » dans l'Espagne du XVI^e siècle : le regard de quelques contemporains.*

15 h 30 : Nicole Bingen (Bruxelles), *Usage et connaissance de la langue italienne dans la diplomatie française (1490-1540).*

16 h 00 : Pause.

16 h 30 : Maciej Serwanski (université de Poznan), *Présence de la langue française en Pologne aux XVI^e et XVII^e siècles.*

17 h 00 : Maciej Forycki (université de Poznan), *La pratique des langues étrangères dans une famille noble polonaise, les Leszczyński.*

17 h 30 : Discussion.

Samedi 25 novembre 2006
Auditorium du château de Versailles

3. Manuels, dictionnaires, méthodes pour l'enseignement des langues

9 h 00 : Brigitte Lépinette (université de Valence), *Les textes didactiques (Propos et Lettres) de J. Ledel (J. de Liaño) (Alcalá de Henares, 1565).*

9 h 30 : Mercedes Banegas (université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines), *La description des sons dans les premières grammaires pour l'enseignement du français publiées en Europe et diffusées en Espagne au XVI^e siècle: Meurier et Sotomayor. Réussites et insuffisances.*

10 h 00 : Manuel Bruña (université de Séville), *Le Dictionario castellano-Dictionnaire françois-Dictionari català (1642) et la Gramática ... para aprender a leer, y escriuir la lengua francesa (1647), publications de Lacavalleria, imprimeur barcelonais du XVII^e siècle.*

10 h 30 : Pause.

11 h 00 : Marie-Hélène Maux-Piovano (université de Strasbourg 2-Marc Bloch), *Comment enseignait-on la prononciation de l'espagnol aux Français au XVII^e siècle ?*

11 h 30 : Anne-Laure Metzger-Rambach (université de Picardie Jules Verne), *Une reformulation anglaise du français : le cas de The Introductory to wryte and speake Frenche d'Alexander Barclay (1521).*

12 h 00 : Discussion et conclusion générale.